

**Convenio específico 1 del convenio marco de cooperación  
establecido entre la Universidad de la República y Télécom  
ParisTech**

**ANTECEDENTES**

Visto el convenio marco de cooperación firmado entre la Universidad de la República, en lo que sigue referida como UdelaR, y Télécom ParisTech, UdelaR y Télécom ParisTech acuerdan proceder a la realización de pasantías de estudio no conducentes a un diploma de estudiantes entre el ciclo Diploma «Ingeniero de Télécom ParisTech» y las carreras de la *Facultad de Ingeniería* de la UdelaR (carreras de *Ingeniería* o de *Maestría*) para una de las especialidades propuestas por esta Universidad en la condiciones que se precisan a continuación.

**1. ORGANIZACIÓN DE LOS ESTUDIOS**

Las pasantías de estudio no conducentes a un diploma se insertarán en la organización de los estudios que se describe a continuación:

**1.1. para Télécom ParisTech**

Luego de la admisión a Télécom ParisTech:

- Tronco común de estudios de ciencias de la ingeniería: matemáticas, física, informática, redes, tratamiento de señales e imágenes, electrónica, comunicaciones, comunicación y desarrollo personal, lenguas extranjeras, ciencias económicas y sociales, pasantía de formación humana;
- Ciclo máster de 2.<sup>do</sup> y 3.<sup>er</sup> año: realizar un conjunto coherente de unidades de estudio en uno de los dominios de la Escuela; pasantía en una empresa de una duración mínima de 24 semanas;
- Diploma «Ingeniero de Télécom ParisTech»

**1.2. para la UdelaR**

Luego de ingreso a la UdelaR:

- Ciclo de formación de ingeniería de cinco años, en la carrera de ingeniería eléctrica o ingeniería en computación.
- Diploma de "*Ingeniero*" según la especialidad.

**2. ORGANIZACIÓN DEL INTERCAMBIO**

La UdelaR y Télécom ParisTech acuerdan la organización siguiente:

- La duración de la pasantía del alumno en el establecimiento anfitrión es de uno o dos semestres;
- En el caso de la duración de dos semestres, la pasantía puede tener una de las dos formas siguientes:
  - a) Dos semestres de estudios con realización de cursos de acuerdo a las exigencias normales del establecimiento anfitrión;
  - b) Un semestre de estudios con realización de cursos de acuerdo a las exigencias normales del establecimiento anfitrión seguido de un semestre de realización de un proyecto en laboratorio;
- La realización de un proyecto en laboratorio del establecimiento anfitrión está condicionado a la definición de un tema y la identificación de un docente investigador que asegure la orientación de dicho proyecto;

- La realización de un proyecto en laboratorio dará lugar a la redacción de un reporte y a la presentación oral del trabajo. La evaluación del proyecto constará de una nota y la atribución de créditos.
- La realización de una pasantía en empresa no está prevista en el marco de este convenio específico. Un alumno de intercambio en este marco no puede por tanto exigir ninguna intervención específica del establecimiento anfitrión para la realización de tal pasantía.
- Al fin de una pasantía, una relación de las notas será enviada al alumno e igualmente enviada al coordinador del establecimiento de origen.
- Los alumnos de Télécom ParisTech deben como mínimo haber realizado el tronco común en ciencias de la ingeniería y realizado la pasantía de al menos un mes en una empresa antes del comienzo de su estadía en la Udelar.
- Para seguir cursos de «maestría» ofrecidos por la *Facultad de Ingeniería* de la Udelar, los alumnos de Télécom ParisTech deben además haber realizado exitosamente el segundo año de Télécom ParisTech (1.º año del ciclo máster) antes del comienzo de su estadía en la Udelar.
- Los alumnos de la Udelar deben haber realizado exitosamente al menos los primeros siete semestres en la *Facultad de Ingeniería* antes del comienzo de su estadía en Télécom ParisTech. Estos alumnos podrán seguir los estudios del ciclo máster de Télécom ParisTech.
- Para Télécom ParisTech, la estadía puede comenzar sea a mediados de setiembre (caso normal, preferible), sea a mediados de febrero. Las fechas exactas —variables cada año— serán comunicadas a Udelar al menos con 2 meses de anticipación.
- Para Udelar, la estadía puede comenzar sea a comienzos de marzo (caso normal, preferible), sea a comienzos de agosto. Las fechas exactas —variables cada año— serán comunicadas a Télécom ParisTech al menos con 2 meses de anticipación.

### 3. SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES

#### 3.1. Modalidades de selección

- El establecimiento de origen efectúa una preselección de alumnos que propone para este programa de pasantías de estudios no conducentes a un diploma al establecimiento anfitrión.
- El establecimiento anfitrión decide las modalidades precisas para la admisión: documentos a presentar y entrevistas individuales eventuales. Estas modalidades deben ser puestas en conocimiento del establecimiento de origen antes del comienzo del proceso de admisión.
- El establecimiento anfitrión decide la admisión o no admisión de cada candidato. El establecimiento anfitrión informa al establecimiento de origen y a cada candidato de la decisión tomada.
- El establecimiento de origen debe proponer las candidaturas de alumnos al menos 4 meses antes del comienzo de la estadía.

#### 3.2. Número de estudiantes de intercambio

- El número máximo de estudiantes que pueden ser aceptados cada año en este programa de pasantías de estudio no conducentes a un diploma está fijado en dos estudiantes de Télécom ParisTech en la Udelar y dos estudiantes de la Udelar en Télécom ParisTech.
- El número máximo de estudiantes en pasantías de estudio no conducentes a un diploma puede ser revisado cada año de común acuerdo entre los establecimientos antes del comienzo del proceso de selección.

### 4. DEFINICIÓN DEL PROGRAMA DE ESTUDIOS

Para todo estudiante de Télécom ParisTech o de la Udelar admitido en una pasantía de estudios no conducente a un diploma, se establece un plan de estudios, siguiendo lo especificado en el artículo 2. Este plan de estudios es acordado por escrito entre el estudiante y los dos establecimientos. Incluye la lista de cursos, actividades pedagógicas y eventuales pasantías a realizar para satisfacer las exigencias del establecimiento de recepción. El plan de estudios especificará, si fuese necesario, las equivalencias entre los cursos de la Udelar y los cursos de Télécom ParisTech.

## **5. RECEPCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UDELAR EN TÉLÉCOM PARISTECH**

Los estudiantes de la UdelaR pueden estar afectados al campus de París o al campus de Sophia Antipolis (en el Institut Eurecom). La decisión del lugar asignado es tomada por el jurado de admisión de Télécom ParisTech.

Los estudiantes de la UdelaR inscriptos en pasantías de estudio en París seguirán una formación principalmente en lengua francesa y deben, por tanto, a su llegada a la Escuela haber adquirido como mínimo el nivel A2 en francés (según el marco europeo común de referencia para las lenguas). Los estudiantes de la UdelaR inscriptos en el doble diploma en Sophia Antipolis seguirán una formación principalmente en lengua inglesa y deben, por tanto, haber adquirido a su llegada a la Escuela como mínimo el nivel A2 en inglés.

Todos los estudiantes aceptados en el programa de pasantías de estudios no conducentes a un diploma están regularmente inscriptos, y por tanto considerados como estudiantes plenos de Télécom ParisTech que los recibe. Ellos son beneficiarios de todas las ventajas y derechos que corresponden a los estudiantes y podrán realizar sus estudios según el plan de estudios citado en el artículo 4.

## **6. RECEPCIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE TÉLÉCOM PARISTECH EN LA UDELAR**

Los estudiantes de Télécom ParisTech inscriptos en el programa de pasantías de estudios no conducentes a un diploma deberán seguir estudios en español.

Todos los estudiantes aceptados en el programa de pasantías de estudios no conducentes a un diploma son regularmente beneficiarios de todas las ventajas y derechos que corresponden a los estudiantes de la UdelaR, y podrán realizar sus estudios según el plan de estudios citado en el artículo 4.

## **7. INTERCAMBIO DE INFORMACIONES**

Para cada estudiante inscripto en el programa de pasantías de estudios no conducentes a un diploma, Télécom ParisTech y la UdelaR harán llegar a los coordinadores todas las notas y juicios obtenidos por el estudiante a pedido o al menos una vez por semestre.

Cada año, Télécom ParisTech y la UdelaR se comunicarán de forma recíproca toda la documentación referente a los cursos, seminarios, investigación y otras actividades referentes al intercambio.

## **8. OBLIGACIONES DE LOS ESTUDIANTES**

Durante su estadía en el establecimiento de recepción, los estudiantes observarán todas las reglas internas del establecimiento y todas las obligaciones legales y sociales del país de recepción.

## **9. VALIDACIÓN DE LOS ESTUDIOS**

La validación de los estudios en el establecimiento anfitrión se realiza siguiendo las modalidades propias de este establecimiento. Estos estudios no pueden dar lugar a la emisión de ningún diploma de este establecimiento. Igualmente, un estudiante realizando una pasantía de estudios no conducentes a un diploma no será admisible para un programa de doble diploma.

Después de haber culminado su programa de estudios en el establecimiento de recepción, los estudiantes lo harán validar por su establecimiento de origen.

En caso de no aprobarse en parte las actividades previstas, la escolaridad no será prolongada en el establecimiento de recepción más allá de la duración de estadía prevista inicialmente.

## **10. DISPOSICIONES FINANCIERAS**

Los procedimientos siguientes serán observados:

- (a) Durante la duración normal del intercambio, los estudiantes en pasantía de estudios no conducente a un diploma pagarán sus derechos de inscripción en el establecimiento de origen. Serán exonerados en el establecimiento anfitrión. Por otra parte, podrán tener que hacerse cargo de otros gastos (fotocopias, recursos informáticos, gastos eventuales asociados a cursos específicos dentro de una orientación específica, etc.);
- (b) Toda prolongación del intercambio debido a la elección por parte del alumno de un curso opcional puede dar lugar al cobro de derechos de inscripción por el establecimiento anfitrión;
- (c) Los gastos para cursos de profundización, clases adicionales, actividades culturales y toda otra actividad que no forma parte de los cursos regulares ofrecidos por el establecimiento de recepción y a los cuales el estudiante está oficialmente inscripto no son cubiertos por el ítem 10 (a) anterior;
- (d) Todo curso ofrecido por el establecimiento de recepción a pedido del establecimiento de origen para el usufructo de solamente sus estudiantes podrá ser el objeto de costos suplementarios;
- (e) Todo estudiante de intercambio será responsable de sus gastos para visa, viaje, alojamiento, alimentación, gastos de transporte local, compra de material de estudio y todo otro gasto personal que él o ella estime deseable o necesario durante la duración del intercambio;
- (f) Cada estudiante de intercambio deberá probar que él o ella tiene un seguro de salud internacional antes de la partida de su país de origen.

## 11. RELACIONES ENTRE LAS PARTES

Las partes se consultarán cada vez que lo estimen necesario a efectos de:

- (a) Verificar la efectividad de la acción pedagógica en cada uno de los establecimientos;
- (b) Establecer un balance de la cooperación y los resultados académicos de los estudiantes;
- (c) Proponer nuevas acciones.

Los establecimientos realizarán las acciones necesarias frente a instancias administrativas y grupos industriales a fin de obtener todas las ayudas posibles para la financiación del programa y para la obtención de pasantías industriales para los alumnos.

## 12. VALIDEZ

Este acuerdo será válido por seis (6) años a partir de la fecha de firma. Será automáticamente renovado por el mismo período, a menos que un pedido de interrupción sea recibido por la UdelaR o Télécom ParisTech al menos noventa (90) días antes de la fecha de expiración.

En todos los casos, las operaciones ya comenzadas en el marco de este acuerdo serán culminadas según lo acordado.

Por UdelaR

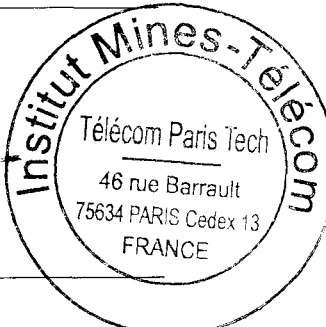
Montevideo, **17 JUN. 2015**


Roberto Markarian  
Rector

Por Télécom ParisTech

Paris, **28 - 7 - 15**

  
Télécom Paris Tech  
46 rue Barrault  
75634 PARIS Cedex 13  
FRANCE

M. Yves Poilane  
Director

## Avenant 1 à l'accord de coopération établi entre L'Université de la République et Télécom ParisTech

### PRÉAMBULE

Vu l'accord de coopération signé entre l'Universidad de la República, ci-après dénommée UdelaR, et Télécom ParisTech, UdelaR et Télécom ParisTech conviennent de procéder à des séjours d'études non diplômants d'étudiants entre le cycle ingénieur de Télécom ParisTech et le cursus de la Facultad de Ingeniería de l'UdelaR (cursus d'*Ingeniero* ou de *Maestría*) pour une des spécialités proposées par cette Université, dans les conditions précisées ci-après.

### 1. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS

Les séjours d'études non diplômants s'inscrivent dans l'organisation des enseignements telle qu'elle est établie :

#### 1.1. pour Télécom ParisTech

Après admission à Télécom ParisTech :

- Tronc commun d'études en sciences de l'ingénieur : mathématiques ; physique ; informatique ; réseaux ; traitement du signal et des images ; électronique ; communications ; communication et développement personnel ; langues étrangères ; sciences économiques et sociales ; stage de formation humaine ;
- Cycle master de 2.<sup>ème</sup> et 3.<sup>ème</sup> année : réalisation d'un parcours constitué d'un ensemble cohérent d'unités d'enseignements dans l'un des domaines de l'Ecole ; Stage en entreprise d'une durée minimale de 24 semaines ;
- Diplôme « Ingénieur de Télécom ParisTech »

#### 1.2. pour l'UdelaR

Après admission à l'UdelaR :

- Cycle de formation d'ingénieur en cinq ans, en cursus de génie électrique (*ingeniería eléctrica*) ou d'informatique (*ingeniería en computación*)
- Diplôme "*Ingeniero* de la Universidad de la República" selon la spécialité.

### 2. ORGANISATION DE L'ECHANGE

L'UdelaR et Télécom ParisTech conviennent de l'organisation suivante :

- La durée du séjour de l'élève dans l'établissement hôte est d'un ou de deux semestres ;
- Dans le cas d'une durée de deux semestres, le séjour peut prendre l'une des deux formes suivantes :
  - a) Deux semestres d'études avec un suivi de cours conforme aux exigences normales de l'établissement hôte ;
  - b) Un semestre d'études avec un suivi de cours conforme aux exigences normales de l'établissement hôte puis un semestre de projet en laboratoire ;
- La réalisation d'un projet en laboratoire de l'établissement hôte est conditionnée à la définition d'un sujet et à l'identification d'un enseignant-chercheur assurant l'encadrement dudit projet ;
- La réalisation d'un projet en laboratoire donnera lieu à la rédaction d'un rapport, à la présentation orale des travaux. L'évaluation du projet sera sanctionnée par une note et l'attribution de crédits.

- La réalisation de stage en entreprise n'est pas prévue dans le cadre de cet avenant. Un élève en échange dans ce cadre ne peut donc revendiquer aucune intervention spécifique de l'établissement hôte en vue de la réalisation d'un tel stage.
- A l'issue du séjour, un relevé de notes sera remis à l'élève et également adressé au coordinateur de l'établissement d'origine.
- Les élèves de Télécom ParisTech doivent au minimum avoir suivi le tronc commun en sciences de l'ingénieur et réalisé le stage d'un mois au moins en entreprise avant le début de leur séjour à l'UdelaR.
- Pour suivre des cours de « *maestría* » proposée par la *Facultad de Ingeniería* de l'UdelaR, les élèves de Télécom ParisTech doivent en outre avoir suivi avec succès le cursus de deuxième année de Télécom ParisTech (1.<sup>ère</sup> année du cycle master) avant le début de leur séjour à l'UdelaR.
- Les élèves de l'UdelaR doivent avoir suivi avec succès au moins les sept premiers semestres à la *Facultad de Ingeniería* avant le début de leur séjour à Télécom ParisTech. Ces élèves pourront suivre les enseignements du cycle master de Télécom ParisTech.
- Pour Télécom ParisTech, le séjour peut débuter soit à la mi-septembre (cas normal, à privilégier), soit à la mi-février. Les dates exactes - variables chaque année - seront portées à la connaissance de l'UdelaR au moins 2 mois à l'avance.
- Pour UdelaR, le séjour peut débuter soit au début de mars (cas normal, à privilégier), soit au début d'août. Les dates exactes - variables chaque année - seront portées à la connaissance de Télécom ParisTech au moins 2 mois à l'avance.

### 3. SELECTION DES ETUDIANTS

#### 3.1. Modalités de sélection

- L'établissement d'origine effectue une présélection d'élèves qu'il propose pour ce programme de séjours d'études non diplômants à l'établissement hôte.
- L'établissement hôte décide des modalités précises de l'admission : documents à fournir et entretiens éventuels. Ces modalités doivent être portées à la connaissance de l'établissement d'origine avant le début du processus d'admission.
- L'établissement hôte décide de l'admission ou de la non-admission de chaque candidat. L'établissement hôte informe l'établissement d'origine et chaque candidat de la décision prise.
- L'établissement d'origine doit proposer les candidatures d'élèves au minimum 4 mois avant le début du séjour.

#### 3.2. Nombre d'étudiants en échange

- Le nombre maximum d'étudiants pouvant être acceptés chaque année dans ce programme de séjours d'études non diplômants est fixé à deux étudiants de Télécom ParisTech à UdelaR et à deux étudiants de l'UdelaR à Télécom ParisTech.
- Le nombre maximal d'étudiants en séjours d'études non diplômants peut être revu chaque année d'un commun accord entre les établissements avant le début du processus de sélection.

### 4. MISE EN PLACE DU PROGRAMME D'ETUDE

Pour tout élève de Télécom ParisTech ou de l'UdelaR admis en séjour d'études non diplômant, un plan d'étude est établi, en suivant les spécifications de l'article 2. Ce plan d'étude fait l'objet d'un accord écrit entre l'élève et les deux établissements. Il comporte la liste des enseignements, activités pédagogiques et stages éventuels à effectuer pour satisfaire les exigences de l'établissement d'accueil. Le plan d'étude spécifie si besoin les équivalences entre les disciplines de l'UdelaR et les enseignements de Télécom ParisTech.

### 5. ACCUEIL DES ELEVES DE L'UDELAR A TÉLÉCOM PARISTECH

Les étudiants de l'UdelaR peuvent être affectés soit sur le campus à Paris, soit sur le campus à Sophia Antipolis (à l'Institut Eurecom). La décision du lieu d'affectation est prise par le jury d'admission de Télécom ParisTech.

Les étudiants de l'UdelaR engagés en séjours d'études à Paris sont tenus de suivre un enseignement principalement en langue française et doivent donc à leur arrivée à l'Ecole avoir au minimum acquis le niveau A2 en français (selon le Cadre européen commun de référence pour les langues). Les étudiants de l'UdelaR engagés en séjour d'études à Sophia Antipolis sont tenus de suivre un enseignement principalement en langue anglaise et doivent donc à leur arrivée à l'École avoir au minimum acquis le niveau A2 en anglais.

Tous les étudiants acceptés dans le programme de séjours d'études non diplômants sont régulièrement inscrits, et donc considérés comme des élèves à part entière de Télécom ParisTech qui les accueille, pour la durée de leur séjour. Ils sont bénéficiaires de tous les avantages et droits accordés aux élèves et pourront mener leurs études selon le plan d'étude cité à l'article 4.

## **6. ACCUEIL DES ELEVES DE TÉLÉCOM PARISTECH À L'UDELAR**

Les étudiants de Télécom ParisTech engagés dans le programme de séjours d'études non diplômants sont tenus de suivre un enseignement en langue espagnole.

Tous les étudiants acceptés dans le programme de séjours d'études non diplômants sont régulièrement bénéficiaires de tous les avantages et droits accordés aux élèves, et pourront mener leurs études selon le plan d'études cité à l'article 4.

## **7. ECHANGE D'INFORMATIONS**

Pour chaque élève engagé dans le programme de séjours d'études non diplômants, Télécom ParisTech et l'UdelaR adresseront aux coordinateurs toutes les notes et appréciations obtenues par l'étudiant sur demande ou au moins une fois par semestre.

Chaque année, Télécom ParisTech et l'UdelaR se communiqueront de façon réciproque toute la documentation concernant les cours, les séminaires, la recherche et les autres activités concernant l'échange.

## **8. OBLIGATION DES ETUDIANTS**

Pendant leur séjour dans l'établissement d'accueil, les étudiants se conformeront à toutes les règles internes à l'établissement et à toutes les obligations légales et sociales du pays d'accueil.

## **9. VALIDATION DES ETUDES**

La validation des études dans l'établissement hôte est réalisée suivant les modalités propres à cet établissement. Ces études ne peuvent donner lieu à la délivrance d'aucun diplôme de cet établissement. Egalement, un étudiant effectuant un séjour d'études non diplômant n'est pas admissible pour un programme bi diplômant.

Après avoir achevé leur programme d'études dans l'établissement hôte, les étudiants le feront valider par leur établissement d'origine.

En cas d'échec partiel, la scolarité ne sera pas prolongée dans l'établissement hôte, au-delà de la durée du séjour initialement prévue.

## **10. DISPOSITIONS FINANCIÈRES**

Les procédures suivantes seront observées :

- (a) pendant la durée normale de l'échange, les élèves en séjour d'études non diplômant paieront leurs droits d'inscription à l'établissement d'origine. Ils en seront dispensés dans l'établissement hôte. En revanche, ils pourront avoir à acquitter d'autres frais (polycopiés, ressources informatiques, éventuels frais associés à des cours spécifiques sous une orientation spécifique, ...);
- (b) toute prolongation de l'échange due au choix par l'élève d'un cursus optionnel peut donner lieu au recouvrement de droits d'inscription par l'établissement hôte;
- (c) les dépenses pour des cours approfondis, des classes supplémentaires, des activités culturelles et toute activité qui ne fait pas partie des cours réguliers offerts par l'établissement d'accueil et auxquels l'étudiant est officiellement inscrit ne sont pas couverts par l'item 10 (a) ci-dessus;
- (d) tout cours mis en place par l'établissement d'accueil à la demande de l'établissement d'origine à l'usage de ses seuls étudiants pourra faire l'objet de frais supplémentaires;
- (e) tout étudiant en échange sera responsable de ses dépenses pour le visa, voyage, logement, nourriture, frais de transport locaux, achat de matériel d'étude et toute dépense personnelle qu'il ou elle estimera souhaitable ou nécessaire pendant la durée de l'échange;
- (f) chaque étudiant en échange devra prouver qu'il ou elle détient une assurance santé internationale avant son départ de son pays d'origine.

## 11. RELATIONS ENTRE PARTIES

Les parties se consulteront chaque fois qu'elles l'estiment nécessaire afin de :

- (a) vérifier l'efficacité de l'action pédagogique dans chacun des établissements;
- (b) établir un bilan de la coopération et des résultats académiques des étudiants;
- (c) proposer des nouvelles actions.

Les établissements mèneront les actions nécessaires auprès des instances administratives et des groupes industriels afin d'obtenir toutes les aides possibles pour le financement du programme et pour l'obtention de stages en industrie pour les élèves.

## 12. VALIDITÉ

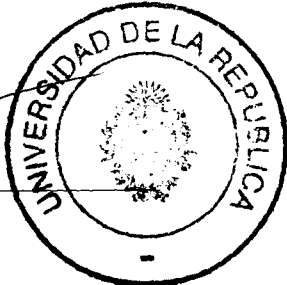
Cet accord sera valable six (6) ans à compter de la date de la signature. Il sera automatiquement renouvelé pour une même période, à moins qu'une demande d'interruption ne soit reçue par l'UdelaR ou Télécom ParisTech au plus tard quatre-vingt-dix (90) jours avant la date d'expiration.

Dans tous les cas, les opérations déjà engagées dans le cadre de cet accord seront menées à bonne fin.

Pour l'UdelaR

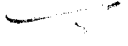
Montevideo, 17 JUN. 2015

  
 \_\_\_\_\_  
 Roberto Markarian  
 Recteur



Pour Télécom ParisTech

A Paris, 28 / 7 / 15

  
 \_\_\_\_\_  
 M. Yves Poilane  
 Directeur

